

## I. ВСТУП

Сьогодні створена міжнародна спілка франкомовних країн. Перші штапелі займають Франція, Канада, Бельгія та Швейцарія – провідні індустріально розвинені держави. За ними йдуть численні африканські, азійські та латиноамериканські держави. Перелік країн, де французька мова є другою за значенням теж вражає. Професіоналу-економісту, що вільно володіє мовою відкриваються нові шляхи та можливості, приховані для не настільки освічених конкурентів. Знайомство з провідною галузевою літературою дає нове бачення економічних процесів, новини “з перших рук” дозволяють бути завжди на крок попереду. А для такої країни як Україна, що знаходиться зараз у процесі створення інтеграційних зв’язків такий спеціаліст стає ключовою ланкою, соціально та політично значимою фігурою.

Головною особливістю сучасної професійної освіти є її ступінчастість і послідовність. Вся система професійної освіти повинна сприяти підготовці магістра до успішної професійної кар’єри.

Даний навчальний курс розраховано на майбутніх магістрів, які пройшли повний курс базової французької мови. Студенти закінчили вивчення курсу граматики французької мови, набули визначеного лексичного запасу для вільного спілкування на повсякденні теми.

Курс “Французька мова професійного спрямування” є логічним продовженням процесу навчання французької мови у професійному аспекті.

Дана дисципліна передбачає вивчення таких розділів як: Ринки, Банківська справа, Кадровий менеджмент, Реклама. Найбільш значущим моментом вивчення даного курсу є те, що кращі професійні категорії і поняття подаються через призму французької мови, тим самим поглиблюючи знання французької мови, так і удосконалюючи багато професійних аспектів.

Магістратура має ряд особливостей за своєю структурою, завданнями і цілями щодо навчання французької мови. Ці особливості визначаються тим, що до магістратури поступають студенти освітньо-кваліфікаційного рівня “Молодший

спеціаліст“, “Бакалавр”, “Спеціаліст” після освоєння базової французької мови в надії удосконалити ці знання у фаховому плані.

**Метою** курсу “Французька мова професійного спрямування” є: дати найбільш глибокі знання в плані професійної підготовки магістра зі знанням французької мови, які допоможуть йому застосувати свої професійні навички на практиці у своїй майбутній діяльності.

**Основні завдання:**

а) вивчати рідну культуру і порівнювати її з культурами країн співдружності, в яких люди розмовляють мовою, яка вивчається;

б) вивчати досвід і перспективи людей, які живуть у цих країнах;

в) знати культурні традиції країни, які виражені у мові і вивчати загальноприйняті соціальні норми (як написати адресу на конверті і тому подібне).

Друга частина рекомендацій з організації професійної освіти надає широкий спектр тем, які будуть забезпечувати вивчення і використання обраної мови у різних контекстах. Кожна тема розділена на модулі і не має уставних вимог відносно глибини вивчення всіх підтем.

## II. МОДУЛЬНИЙ НАВЧАЛЬНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН

№	НАЗВА ТЕМИ
ПП	
	<i>Обов'язкові модулі</i>
1.	Модуль 1. Ринки. (Les marchés.)
2.	Модуль 2. Банківська справа. (La banque.)
3.	Модуль 3. Кадровий менеджмент (La gestion du personnel.)
	<i>Додатковий модуль</i>
4.	Модуль 4. Реклама. ( La publicité.)

## III. ПРОГРАМНИЙ МАТЕРІАЛ

*Обов'язкові модулі.*

**Практичне заняття.**

**Модуль 1. Ринки. (Les marchés).**

**Мета:** дати деяку уяву про ринки.

**Питання до обговорення.**

- Тема 1. Аукціони, тендери, біржі. (Les enchers, les tenders, les bourses).
- Тема 2. Різновиди ринків. (Les types des marchés).
- Тема 3. Валютний ринок.(Le marché des changes).
- Тема 4. Основні фінансові документи. (Les documents financiers principaux).

*Література: а) основна: 1, 3, 4, 9, 11, 14, 16*

*б) додаткова: 2, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 15*

### **Практичне заняття.**

#### **Модуль 2. Банківська справа. (La banque)**

**Мета:** дати деяку уяву про банківську справу.

#### **Питання до обговорення.**

- Тема 1. Поточні рахунки. (Les comptes courants).
- Тема 2. Депозитні рахунки.( Les comptes en dépôt)
- Тема 3. Дорожні чеки.( Les chèques de voyage).
- Тема 4. Банківські кредити.( Les crédits bancaires).
- Тема 5. Нові послуги у банківській справі.(Les nouveaux services de la banque).
- Тема 6. Депозитні вклади до банку.(Les dépôts bancaires).
- Тема 7. Банківські інвестиції.(Les investissements bancaires).
- Тема 8. Основні форми банківський операцій.  
(Les formes principales des opérations bancaires).
- Тема 9. Структура і функції бізнесу. (La structure et les fonctions du business).
- Тема 10. Форми грошового спілкування. (Les formes de la relation monétaire).
- Тема 11. Банківські вклади. (Les dépôts bancaires).
- Тема 12. Банківські позички. (Les crédits bancaires).
- Тема 13. Банківські інвестиції. (Les investissements bancaires).
- Тема 14. Типи банківський установ. (Les types des banques).
- Тема 15. Внутрішньобанківські відносини. (Les relations intérieures à la banque).
- Тема 16. Іноземна валюта. (Les devises étrangères).
- Тема 17. Банки та валютний ринок.( La banque et le marché des changes).
- Тема 18. Світовий грошовий ринок. (Le marché monétaire mondiale).

Тема 19. Страхування клієнту у валютному контракті. (L'assurance du client au contrat de change).

Тема 20. Фондова біржа. (La bourse des valeurs).

Тема 21. Товарна біржа. (La bourse des marchandises).

Тема 22. Інвестиційний ризик. (Le risque d'investissement).

Тема 23. Методи платежів. (Les méthodes des paiements).

Тема 24. Грошові перекази. (Les virements d'argent).

Тема 25. Фінансовий експорт: (L'exportation financière): а) короткостроково; (à court terme); б) середньостроково; (à moyen terme); в) довгостроково (à long terme).

*Література: а) основна: 1, 3, 4, 9, 11, 14, 16*

*б) додаткова: 2, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 15*

### **Практичне заняття.**

### **Модуль 3. Кадровий менеджмент (La gestion du personnel)**

**Мета:** дати деяку уяву про кадровий менеджмент.

### **Питання до обговорення.**

Тема 1. Управління трудовими ресурсами. (La gestion du personnel).

Тема 2. Планування трудових ресурсів. (La planification du personnel).

Тема 3. Прогнозування. (Le pronostic).

Тема 4. Аналіз ринку праці та посад. (L'analyse du marché de travail et de postes).

Тема 5. Підбір кандидатів та прийом на роботу.

(La sélection des candidats pour l'embauchement).

Тема 6. Взаємовідносини керівника з підлеглими.

(Les relations entre le supérieur et les subordonnés).

Тема 7. Характеристика ідеального керівника.

(La caractéristique d'un dirigeant idéal).

Тема 8. Програма захисту здоров'я та безпеки.

(Le programme de la protection de la santé et de la sécurité).

Тема 9. Посади та відповідальність. (Les postes et la responsabilité).

*Література: а) основна: 4, 1, 13, 6, 16, 12, 7*

*б) додаткова: 6, 10, 14, 2, 5*

*Додатковий модуль.*

## **Практичне заняття.**

### **Модуль 4. Реклама. (La publicité)**

**Мета:** дати деяку уяву про рекламу.

#### **Питання до обговорення.**

Тема 1. Поняття реклами. (La notion de la publicité).

Тема 2. Товарний знак.( La marque de fabrique).

Тема 3. Торгові знаки та торгові марки.( Les marques de fabrique et les labels).

Тема 4. Транспортування. (Le transport).

*Література: а) основна: 1, 3, 4, 9, 11, 14, 16*

*б) додаткова: 2, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 15*

#### **IV. Положення з навчальної дисципліни про модульно-рейтингову систему оцінювання знань та вмінь**

Вивчення дисципліни “Французька мова професійного спрямування” відбувається за кредитно-модульно-рейтингової системою організації навчального процесу.

Основними вимогами кредитно-модульно-рейтингової системи навчання та контролю є:

1) відпрацювання студентами кожної теми модуля як обов’язкова умова допуску його до іспитово-залікової сесії;

2) забезпечення студентами можливостей вільно обирати види і форми відпрацювання навчальних завдань в межах відведеного для цього навчального часу;

3) створення умов для прозорого контролю обліку результатів навчальних досягнень кожного студента;

4) визначення рейтингу студентів за результатами навчання.

Результати навчальних досягнень оцінюються за бально-рейтинговою системою, завданнями якої є:

а) створення умов для впровадження особистісно-орієнтованого підходу щодо організації навчального процесу;

б) зростання рівня навчальних досягнень шляхом стимулювання активної систематичної роботи студентів упродовж всього семестру;

в) підвищення об'єктивності оцінки підсумків усіх видів навчальної діяльності студентів.

Базова-рейтингова система оцінювання знань та умінь та ставлення студентів з англійської мови базується на таких засадах:

а) форми організації аудиторних занять та самостійної роботи студентів мають бути спрямовані на формування відповідних знань та умінь, що зафіксовані в навчальній програмі;

б) всі види робіт з англійської мови оцінюються за 100-бальною шкалою; 100 балів – це максимальний рівень навчальних досягнень студента;

в) результат навчальних досягнень за 100-бальною шкалою складається з чотирьох основних оцінкових блоків:

1. Блок – бали за активну участь в аудиторних заняттях (з врахуванням вікових та освітніх можливостей першокурсників) цей блок складає 60% від загальної кількості балів.

2. Блок – бали за самостійне опрацювання навчального матеріалу – цей блок складає 20 % від загальної кількості балів.

3. Блок – бали за іспит – цей блок складає 20 % від загальної кількості балів.

4. Блок – бали за додаткові форми заохочення студентів щодо участі у навчальному процесі. На відміну від інших блоків ця частина оцінювання навчальних досягнень студентів виконує заохочувальну, “компенсаційну” функцію. Цей блок використовується у двох випадках: якщо студенту потрібно відпрацювати конкретну тему або не виконану форму контролю за самостійною роботою, або з метою підвищення оцінювального балу. Максимальна сума компенсаційних балів складає – 40 – це сума 2 й 3-го блоків оцінювання навчальних досягнень. Його окремі форми організації індивідуальної навчальної діяльності застосовуються за погодженням викладача та студента.

г) Якщо студент до складання іспиту набрав 60 – 80 % від загальної кількості балів і не мав штрафних балів, то йому виставляється, за його бажанням, відповідна оцінка, де рейтингова оцінка встановлюється за результатами поточного, проміжного (тематичного), рубіжного (модульного) та підсумковою контролю (іспит).

5. Блок штрафні бали:

- запізнення на заняття – 1 бал;
- відсутність на лекції – 1 бал;
- відсутність на семінарі – 3 бали;
- неготовність до заняття – 2 бали;
- порушення дисципліни – від 1 до 3 балів.

#### **Самостійна робота студентів**

Головна мета самостійної роботи – поглиблення знань та одержання додаткових практичних навичок з французької мови шляхом самостійної роботи над підручниками та літературними джерелами, першоджерелами.

Самостійна робота передбачає:

- а) попередню підготовку до практичних занять;
- б) виконання ситуаційних задач, завдань і вправ в поза аудиторний час;
- в) підготовку до обговорення окремих питань;
- г) підготовку доповідей та рефератів французькою мовою;
- д) самостійне вивчення окремих питань тем курсу;
- е) огляд рекомендованої літератури французькою мовою.

#### **Форми поточного та підсумкового контролю**

Методи і форми поточного контролю індивідуальні, проходять в процесі бесіди, дискусії, у вигляді тестів; індивідуальних та фронтальних опитувань.

Значне місце в роботі викладацького складу університету посідає аналіз знань та вмінь студентів, що здійснюється після проведення поточного, рубіжного та підсумкового контролю. Співвідношення показників дозволяє скорегувати методи і форми навчальної роботи, вжити відповідних заходів щодо оптимізації

навчального процесу. Поточний контроль знань здійснюється шляхом щомісячного тестування вивчених тем курсу.

Підсумковий контроль знань проводиться в кінці семестру за умови наявності позитивних оцінок поточного контролю шляхом проведення письмового або усного заліку. Для самих здібних студентів можливий альтернативний варіант заліку.

Замість складання заліку можливо творче завдання. Залікова картка складається з 3-ох теоретичних питань. Студент не може отримати позитивну оцінку, якщо рівень його знань буде нижчий ніж 50% нормативів, визначених у програмі та навчальному плані. Нарахування підсумкових балів за результатами навчальних досягнень студентів з дисципліни “Французька мова професійного спрямування” відбувається за наступною шкалою:

*Таблиця 1.*

За шкалою ECTS	ЗА НАЦІОНАЛЬНОЮ ШКАЛОЮ	ЗА ШКАЛОЮ ІНСТИТУТУ
A	5 (відмінно)	90-100
BC	4 (добре)	75-89
DE	3 (задовільно)	60-74
FX	2 (незадовільно) з можливістю повторного складання	35-59
F	2 (незадовільно) з обов'язковим повторним курсом	1-34

## ТВОРЧЕ ЗАВДАННЯ

Творче завдання повинне включати в себе 25-30 сторінок тематично-орієнтованого тексту англійською мовою, який є результатом аналізу тематичної літератури обсягом 50-70 сторінок. Теми творчих завдань відповідні темам рефератів. Захист даного творчого завдання проводиться без підготовки – усне повідомлення на 5-10 хвилин, а також вільна бесіда по темі роботи. Творче завдання оформляється на комп'ютері.

## V. Перелік питань, що виносяться на іспит

1. Типи ринків.



2. Перевози.
3. Комерційні угоди на біржі.
4. Міжнародні фонди.
5. Гроші та їх функції.
6. Ціноутворення.
7. Інфляція.
8. Загальний ринок.
9. Конкуренція на ринку.
10. Вибір ринку і пошуки покупця.
11. Процес взаємодії між покупцем і продавцем на зовнішньому ринку.
12. Цілі і стратегії цінової політики.
13. Аналіз ринку.
14. Стратегія маркетингу і типи ринку.
15. Державні витрати в Іспанії.
16. Грошова політика Іспанії.
17. Фінансові і біржові центри Франції.
18. Діяльність бірж.
19. Всесвітньо відомі біржі.
20. Створення структур на зовнішньому ринку.
21. Міжнародні корпорації..
22. Міжнародна реклама.
23. Поточні рахунки
24. Депозитні рахунки.
25. Дорожні чеки
26. Банківські кредити.
27. Нові послуги у банківській справі.
28. Депозитні вклади до банку.
29. Банківські інвестиції
30. Основні форми банківський операцій.
31. Структура і функції бізнесу.

32. Форми грошового спілкування.
33. Банківські вклади.
34. Банківські позички.
35. Банківські інвестиції.
36. Типи банківський установ.
37. Внутрішньобанківські відносини.
38. Іноземна валюта.
39. Банки та валютний ринок.
40. Світовий грошовий ринок.
41. Страхування клієнту у валютному контракті.
42. Фондова біржа.
43. Інвестиційний ризик.
44. Методи платежів.
45. Грошові перекази.
46. Фінансовий експорт.
47. Фінанси і стабілізація економіки.
48. Інфляційні процеси в умовах ринкової економіки.
49. З чого складається бюджет країни?
50. Грошова політика України на сучасному етапі.
51. Складові елементи національного доходу.
52. Банківська система України на сучасному етапі.
53. Торгові марки і торгові знаки.
54. Роль реклами у нашому житті.
55. Рекламна діяльність на Україні.
56. Телевізійна реклама.
57. Реклама у засобах друку.
58. Радіо реклама.
59. Вплив реклами на дітей і підлітків.

## VI. КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ

Варіант I.

Завдання 1.

*Lisez et traduisez le texte :*

### **Elargissement : les fausses bonnes raisons d'attendre**

1. FINI le temps du non-dit, des soupirs résignés, des doutes discrets. 2. Les adversaires de l'élargissement de l'Union européenne ont retrouvé la parole. 3. En France tout particulièrement, le référendum irlandais a réveillé les plus pudiques, mais les plus déterminés n'avaient pas attendu cette occasion. 4. Les arguments, simples ou sophistiqués, c'est selon, peuvent mettre aussi bien en avant les intérêts des pays membres ou ceux des pays candidats, parler gros sous ou grands principes. 5. Le résultat est à peu près le même : il est urgent d'attendre. 6. Un peu, beaucoup, toujours, c'est moins clair, et le non-dit, en l'espace, retrouve ses droits. 7. Mais attendre, retarder, certainement. 8. Pour certains, c'est une question de logique, de bon sens. 9. Les pays candidats, quoi qu'en dise la Commission ou, au contraire, comme le laisse entendre la Commission, ne sont pas prêts. 10. Les pays membres ne sont pas prêts non plus, les réformes bancales qu'ils ont décidées à Nice n'ont pas résolu, mais aggravé les questions institutionnelles.

Завдання 2.

*Traduisez en français :*

### **Попереджуючий удар**

1. На запевняння нового голови правління АТ «Філіп Морріс Україна» Лео Маклохіна, нині існуюча податкова система в Україні багато в чому визначила діяльність його компанії на ринку і перспективи її подальшого розвитку. 2. Воно й зрозуміло, адже незмінність політики Верховної Ради (у період 1999—2002 рр.) щодо акцизного збору в тютюновій галузі сприяла розширенню пропозиції міжнародних марок сигарет вітчизняного виробництва. 3. У виробника з'явився стимул випускати дедалі якісніший товар. 4. Адже висока ціна останнього не впливала на ставку акцизних відрахувань. 5. Причому державний бюджет від цього не постраждав. 6. Навпаки, із 1999-го по 2001 рік акцизні вливання зросли з

522 млн. до 583 млн. грн. 7. А результати 2002 року швидше за все перевищать раніше прогнозовані 620 млн. грн. — за останніми даними цього року державні доходи від тютюнового акцизу збільшилися на 30%. 8. Цілком сприятливий податковий клімат у галузі став одним із чинників, які підштовхують ФМУ до збільшення виробничих площ за рахунок будівництва нової фабрики. 9. Розмови про це точаться вже давно. 10. Тепер же, як запевняє Лео Маклохін, коли виділено ділянку землі, остаточне добро на початок будівництва можна буде отримати вже через 3—6 місяців після звернення в штаб-квартиру в Лозанні (Швейцарія).

### Завдання 3.

*Racontez les règles sur :*

1. L'emploi de l'article partitif
2. Le passé antérieur
3. Le nom de nombre

### Варіант II.

### Завдання 1.

*Lisez et traduisez le texte :*

### **Finaref: le crédit à la consommation a la cote**

1. Finaref est un excellent parti. 2. D'abord parce que, foin de la morosité, le marché du crédit à la consommation est en bonne forme. 3. Il s'achemine vers une croissance de 5 % en 2002, comme en 2001. 4. Certes, les ménages français ne sont pas aussi accros au crédit que les Allemands ou les Anglais, mais, selon Cetelem, le leader du marché, «ils sont en train de retrouver le niveau d'endettement des années 90». 5. Cetelem est fier d'afficher 6 % de croissance en 2001. 6. Sa carte Aurore est entre les mains de 10 millions de Français et de 3 millions d'Européens. 7. Pour doper son activité, il s'est implanté en quelques années dans 21 pays en Europe. 8. Sofinco, le numéro deux, se porte aussi à merveille : le total des financements accordés en 2001 a explosé de près de 12 %. 9. Et il n'entend pas s'arrêter en chemin. 10. Non content d'afficher d'appétissants taux de croissance, le secteur affiche des marges à faire pâlir d'envie.

### Завдання 2.

*Traduisez en français :*

**Україна і світова організація торгівлі: як збільшити плюси та зменшити мінуси?**

1. Проблеми вступу до Світової організації торгівлі (СОТ) виходять сьогодні для України на перший план. 2. Подальша неучасть України у цій глобальній економічній організації не має раціональних обґрунтувань в умовах, коли наприкінці 2001р. до цієї організації приєднався Китай і з'явилися дедалі чіткіші ознаки майбутнього набуття членства в ній у 2003р. Росії. 3. Початок нового раунду багатосторонніх торгових переговорів у рамках СОТ, очевидно, приведе до піднесення на новий рівень системи глобального економічного регулювання і чинитиме значний вплив на Україну. 4. Нарешті, вступ до СОТ — обов'язкова передумова для реальної, а не декларативної інтеграції України до Європейського Союзу. 5. Саме відносинам України з СОТ, оцінці умов та наслідків вступу до неї був присвячений «круглий стіл», організований у Києві 3 липня ц.р. 5 Українським центром економічних і політичних досліджень імені Олександра Разумкова спільно з Київським регіональним представництвом Фонду «Євразія», в якому взяли участь близько 150 представників органів державної влади та управління, посольств ряду країн, співробітників Національної академії наук та експертів недержавних науково-дослідних організацій, представників засобів масової інформації. 6. Нові перспективи розвитку СОТ визначено в Декларації IV Конференції міністрів СОТ у м. Доха (Катар), яка передбачає проведення до 1 січня 2005р. переговорів із широкого кола питань, що стимулюватиме значний розвиток механізмів міжнародного економічного регулювання, подальше розширення сфери їх дії та поглиблення впливу на окремі національні економіки. 7. Для України надзвичайно багато важить можливість безпосередньо взяти участь у таких переговорах з метою відстоювання власних національних інтересів. 8. Водночас початок нового раунду переговорів ускладнює завдання пристосування до параметрів багатосторонньої торгової системи. 9. І за цих обставин Україні навряд чи можна розраховувати на істотні послаблення в умовах приєднання. 10. Досвід ведення іншими країнами переговорів щодо набуття членства в СОТ

свідчить, що конкретні умови приєднання можуть істотно модифікуватися залежно від рівня професіоналізму та політичної волі тих, хто веде переговори.

Завдання 3.

*Racontez les règles sur :*

1. L'absence de l'article
2. Le futur simple
3. Les pronoms personnels

Варіант III.

Завдання 1.

*Lisez et traduisez le texte :*

### **Marges de Finaref**

1. En 2001, la marge d'exploitation de Finaref, numéro trois au coude à coude avec Cofinoga (Galeries Lafayette), atteignait déjà 34 %. 2. Elle a bondi à 37 % au premier semestre. 3. «*Mieux que la division Gucci, pourtant grande championne de la marge !*», remarque un financier. 4. Cetelem n'affiche, lui, qu'une marge très enviable de 31 %. 5. De quoi, si la mise en vente est confirmée, susciter l'appétit de ses deux gros concurrents. 6. Le fonds de commerce de Finaref, c'est la gestion des cartes de fidélité et de crédit des enseignes du groupe PPR. 7. A l'actif de la reine du revolving (crédit renouvelable), 4 millions de cartes Kangourou (La Redoute), 1,3 million de cartes Fnac et presque autant de cartes Printemps. 8. Plus une kyrielle d'autres : Surcouf, Vert Baudet, Conforama, Cyrillus. 9. En tout, 8,2 millions de cartes plastique. 10. Toutes ne sont pas actives, c'est-à-dire forcément accolées à un crédit en cours.

Завдання 2.

*Traduisez en français :*

### **Можливі наслідки приєднання України до СОТ**

1. Зараз в Україні побутують переважно розрізнені, несистематичні оцінки можливих наслідків її приєднання до СОТ. 2. На відміну від Росії, в країні не проводився конкурс на підготовку незалежного дослідження цієї проблеми. 3. Уряд не проводив належним чином консультацій з питань формування умов

вступу до СОТ з представниками вітчизняного бізнесу; до цієї роботи на систематичній основі не залучалися науковці. 4. В тій таки ж Росії, навпаки, лише протягом 2001 р. Міністерство економічного розвитку та торгівлі РФ провело понад 260 зустрічей з різними спілками та об'єднаннями виробників, на яких обговорювалися позиції Росії на переговорах з приєднання до СОТ. 5. Безумовно, такий стан речей негативно позначається на спроможності уряду об'єктивно оцінити численні позитивні та негативні чинники впливу майбутнього членства в СОТ на економіку й соціальну сферу України. 6. Теоретично приєднання України до СОТ може створити для України низку нових можливостей. 7. Українські споживачі мають виграти від розширення внаслідок більш ефективної конкуренції на ринку асортименту та якості товарів і послуг, зниження їх ціни. 8. Зниження цін стосуватиметься не лише готових імпортованих товарів та послуг, а й вітчизняних, у виробництві яких використовуються імпортовані компоненти. 9. Водночас відбудуться відповідні зміни в обсягах і структурі споживання, яке наблизатиметься до стандартів розвинених країн. 10. Підвищення платоспроможного попиту позитивно позначатиметься на зростанні виробництва, свідчатиме про покращання соціально-економічного становища населення.

### Завдання 3.

*Racontez les règles sur :*

1. L'emploi de l'article devant les noms propres
2. Le futur dans le passé
3. Les pronoms adverbiaux **en, y**

Варіант IV.

Завдання 1.

*Lisez et traduisez le texte :*

**«Il est temps de dire en public ce que nous disons en privé»**

1. Romano Prodi, président de la Commission européenne, persiste dans sa critique du pacte de stabilité. 2. «Vous me faites penser à un prêtre qui mettrait en doute la virginité de la Vierge Marie», s'exclame Gianfranco Dell'Alba (Italie, Parti radical) à l'adresse de Romano Prodi, venu s'expliquer, hier, devant le Parlement européen. 3. La petite phrase

du président de la Commission, dans son interview au journal le Monde («le pacte de stabilité est stupide, comme toutes les décisions qui sont rigides»), n'en finit pas de faire des vagues dans l'Union. 4. La remise en cause du catéchisme européen en matière de stabilité budgétaire par son grand prêtre a, effectivement, de quoi émouvoir. 5. Romano Prodi, loin de se rétracter hier, a persisté et signé : il ne faut pas «appliquer le pacte de façon rigide et intransigeante, en restant sourds et muets face à l'évolution de la situation. 6. C'est cette attitude que j'ai qualifiée et que je qualifie encore de stupide». 7. Et il y a «le feu à la maison», selon l'expression de Philippe Herzog (groupe GUE, communistes et apparentés). 8. «L'économie mondiale est dans une situation inquiétante», a insisté le président de la Commission : la «détérioration (est) tellement marquée qu'elle expose une partie assurément non négligeable de l'économie mondiale à un risque de déflation que l'on croyait pourtant disparu». 9. Devant l'urgence, une application rigide du pacte n'a plus guère de sens : Prodi affirme ne pas avoir «été nommé pour appliquer les règles de façon aveugle. (...)10. Des politiques comme vous, des économistes, des banquiers, des hommes d'affaires et des journalistes répètent en privé, dans leurs conversations quotidiennes, ces mêmes choses que j'ai dites ouvertement avec franchise et loyauté pour défendre la crédibilité de nos institutions.11. Il est temps que nous apprenions à dire en public les choses que nous disons en privé».

## Завдання 2.

*Traduisez en français :*

### **Труdivники «ОАЗ» і труdivники «ПУСТЕЛІ» малий і середній бізнес в Україні: погляд через призму цифр**

1. На думку більшості фахівців, котрі вивчають досвід трансформування постсоціалістичних економік, одним із головних індикаторів успішності реформ є розвиток малого й середнього бізнесу, своєрідних провідників нової системи господарювання. 2. Стверджується, що успішність польських реформ значною мірою визначив розмах включення в ринкову економічну діяльність понад двох мільйонів приватних підприємців (фізичних осіб) і сотень тисяч нових малих підприємств, ефективність яких виявилася вищою, ніж старих великих підприємств. 3. Вважається, що стимульоване державою перетікання ресурсів від



старих підприємств до нових стало джерелом економічного зростання в успішно трансформованих економіках. 4. Як свідчить аналіз, проведений фахівцями Світового банку в Угорщині, Польщі й Чеській Республіці, відбулося швидке зростання нових підприємств, де тепер працює понад 50% зайнятих (що відповідає середньому показнику в ЄС) і продукується від 55 до 65% валової доданої вартості. 5. А стосовно деяких країн СНД, то в звіті наводяться дані про незначне зростання нових підприємств, а також зайнятість та обсяги виробництва на них. 6. Щодо України говориться про 17% зайнятих і 20% доданої вартості. 7. І висновок: в Україні, як і в більшості країн СНД, малий і середній бізнес (МСБ) не став локомотивом економічного зростання, тож реформи й буксують. 8. За нашими розрахунками, ситуація з розвитком малого й середнього бізнесу в Україні докорінно відрізняється від вищевказаних даних. 9. За питомою вагою зайнятих сектор МСБ досяг євростандартів, але від цього не легше — він так і не став повноцінним провідником ринкових інновацій і двигуном економічного зростання, демонструючи низьку ефективність діяльності. 10. Більше того, у його тандемі з великим бізнесом сформувався особливий сегмент «підприємництва», що порушує правила гри та руйнує базові умови розвитку як економіки, так і суспільства загалом.

### Завдання 3.

*Racontez les règles sur :*

1. Le pluriel de l'adjectif
2. Le futur immédiat
3. Les pronoms possessifs

Варіант V.

### Завдання 1.

*Lisez et traduisez le texte :*

#### **Gérer les WC de l'air ne branche plus IBM**

1. La firme a fini par céder les droits d'un brevet d'invention improbable.
2. Les files d'attente interminables devant les toilettes dans les avions seraient-elles en passe d'être éradiquées ?
3. En abandonnant récemment ses droits sur un improbable

brevet destiné à gérer les queues devant les WC en plein ciel, le géant de l'informatique IBM a au passage révélé qu'il se préoccupait aussi de sujets très éloignés des ordinateurs. 4. Aux Etats-Unis, la firme surnommée Big Blue est ainsi devenue «Big Loo» (gros WC) depuis que l'Office américain des brevets a rendu publics la semaine dernière les documents relatant cette histoire. 5. L'affaire remonte à quelques mois. IBM a pour habitude de déposer des milliers de brevets chaque année elle en a obtenu 3 429 en 2001 et dans des domaines plutôt techniques : systèmes de bases de données, matériel informatique ou reconnaissance vocale. 6. Des brevets que la firme monnaie ensuite et qui lui rapportent autour de 1,5 milliard de dollars par an. 7. Le 14 août 2000, surprise, parmi quatre demandes, elle propose à l'Office des brevets (USPTO) un «système et une méthode de réservation pour l'usage de toilettes» destinés aux avions. 8. Le principe est simple : pour réserver sa place, chaque passager appuie sur un bouton depuis son siège. 9. Un ordinateur gère la file d'attente, informe du délai et avertit lorsque la place est libre. 10. Avec quelques subtilités : il est prévu, notamment, d'accorder une priorité plus grande aux passagers de première classe.

## Завдання 2.

*Traduisez en français :*

### **Світова кон'юнктура та перспективи країн із перехідною економікою**

1. Кожні два роки Європейський банк реконструкції та розвитку готує нову стратегію для кожної із своїх 27 країн операцій. 2. Новою вона називається досить умовно, оскільки кардинальних змін, як правило, не відбувається — скоріше, коригуються основні напрямки діяльності Банку залежно від глибини реформ і зовнішньої ситуації. 3. Проте документ готується досить ретельно, у тісних консультаціях не тільки з урядами країн, а й — у дусі віянь нового часу для всіх міжнародних фінансових організацій — у контакті з так званим громадянським суспільством. 4. На початку нинішнього вересня нова Стратегія ЄБРР в Україні обговорюватиметься і прийматиметься Радою директорів. 5. Отже, в нас іще є час докладніше поговорити про її основні положення. 6. А поки що доцільно зупинитися на деяких моментах, пов'язаних із особливостями міжнародної ситуації, які безсумнівно вплинуть на прийняття нового документа. 7. Основна

риса світових економічних процесів останнього часу — відсутність чіткої динаміки розвитку провідних країн та економічних блоків. 8. І це попри те, що базовий прогноз на 2002 рік передбачає зростання світової економіки майже на 3%. 9.Приміром, у США, попри певне пожвавлення кон'юнктури, домінуючим чинником залишається так званий синдром Енрона—Андерсена, і він ставить під питання перспективи економічного пожвавлення. 10. Зростання ВВП США прогнозується лише на рівні 2,5—2,7% нинішнього року і на 3,4% — наступного (інфляція на рівні відповідно 1,4 і 2,4%).

Завдання 3.

*Racontez les règles sur :*

1. Les degrés de comparaison de l'adjectif
2. Le passé immédiat
3. Les pronoms démonstratifs

Варіант VI.

Завдання 1.

*Lisez et traduisez le texte :*

**Wall Street en repli avec Texas Instruments**

1. NEW YORK (Reuters) – Les marchés boursiers américains ont clôturé en baisse mardi en raison de prévisions moroses de sociétés telles que le fabricant de semi-conducteurs Texas Instruments qui ont douché l'enthousiasme du marché après le rebond spectaculaire des deux dernières semaines. 2. Le Dow Jones a cédé 88,08 points, soit 1,03%, à 8.450,16 et le Standard & Poor's 500 9,56 points (1,06%) à 890,16. 3. Le Nasdaq Composite a perdu 16,87 points (1,29%) à 1.292,80, après avoir lâché 2,2% en séance. 4. Les marchés ont enregistré lundi leur septième hausse en huit séances, conduisant les principaux indices à leurs records en clôture depuis le 11 septembre 2002. 5. «C'est déjà arrivé d'avoir ce genre de petite baisse au milieu d'un rebond depuis deux semaines», explique Andrew Baker, de Wedbush Morgan. 6 « Mais chacune de ces baisses s'est soldée par une remontée. Tout le monde attend de voir ce qui va se passer». 7. Une consolidation du marché était à prévoir après un rebond de 15% du Dow comparé à son plus bas de cinq ans en clôture le 9 octobre, à la faveur de

résultats meilleurs que prévu pour le troisième trimestre. 8. Texas Instruments a chuté de 18,22% à 14 dollars et pénalisé le secteur des semi-conducteurs. 9. Valeur la plus travaillée du NYSE, le numéro un mondial des processeurs destinés aux téléphones portables a fait état d'un bénéfice conforme aux prévisions au troisième trimestre, mais a signalé que ses commandes avaient diminué dans l'ensemble comparé au deuxième trimestre et revu en baisse ses prévisions de résultats pour le quatrième trimestre. 10. Taiwan Semiconductor a abandonné 7,09% à 6,95 \$, le premier fabricant mondial de semi-conducteurs en sous-traitance a fait savoir qu'il prévoyait une baisse de ses dépenses d'équipement en 2003 comparé aux 1,65 milliard de dollars prévus pour cette année.

## Завдання 2.

*Traduisez en français :*

### **Банкрутства з розмахом**

1. Попередній рекорд — за розмірами капіталів збанкрутілих компаній — протримався в Америці майже ціле десятиріччя. 2. Проте вже другий рік поспіль у країні встановлюються дедалі нові рекорди, причому кожне таке «досягнення» виявляється втричі «вагомим» за попереднє. 3. Приміром, торік під чинність закону про захист від банкрутства потрапило 255 компаній, чії капітали оцінюються в 260 млрд. дол. 4. Цього року цей список уже поповнився ще 113 компаніями із сумарною капіталізацією в 149,3 млрд. 5. І це поки що без урахування WorldCom Inc., яка одна додасть до цієї суми 103,8 млрд. дол. 6. Недавно утримуються й рекорди у власному забігу компаній-банкрутів. 7. Приміром, банкрутство Enron Corp., яка встановила зі своїми 63,4 млрд. дол. Новий індивідуальний рекорд лише в грудні, ледь протримався півроку. 8. Причому, якщо вірити твердженням експертів, усе щойно розпочинається. 9. Скажімо, Кена Бакфайера, аналітик інвестиційної фірми Miller, Buckfire Lewis&Co., стверджує, що обсяги банкрутств зростатимуть ще як мінімум півтора-два роки. 10. П'ять із восьми найбільших банкрутств за всю історію були зареєстровані після грудня 2001-го. 11. До цього «зоряного» списку, крім Enron, входять телекомунікаційні компанії Global Crossing Ltd. (25,5 млрд. дол.), Adelphia

Communications Corp. (24,4 млрд.), мережа роздрібної торгівлі Kmart Corp. (17 млрд.) і найбільший у Великобританії оператор кабельного телебачення NTL Inc. (16,8 млрд. дол.).

### Завдання 3.

*Racontez les règles sur :*

1. Les adjectifs pronominaux
2. Le système temporel de l'indicatif
3. Le participe

### Варіант VII.

#### Завдання 1.

*Lisez et traduisez le texte :*

#### **Electricite dans l'aire européenne**

La Cour de justice annule la décision de la Commission qui s'opposait à la fusion des français Schneider et Legrand.

1. Mario Monti est dans les cordes. Groggy. Hier, le tribunal de première instance des Communautés européennes a proprement étendu le commissaire à la Concurrence en annulant son interdiction, le 10 octobre 2001, de la fusion entre les groupes français Schneider Electric et Legrand, tous deux producteurs de matériels électriques basse tension. 2. Le coup encaissé par la Commission européenne est d'autant plus violent que c'est la seconde fois, en quelques mois, qu'elle voit l'un de ses veto remis en cause. 3. Le 6 juin, déjà, ce même tribunal avait jugé que le gardien de la concurrence en Europe avait commis une «erreur d'appréciation» en estimant que le rachat de First Choice par Airtours allait créer une «position dominante» dans le secteur des voyages organisés (Libération du 7 juin). 4. Cette fois, le jugement aux 468 «considérants» n'y va pas de main morte : il affirme que «l'analyse économique réalisée par la Commission est affectée d'erreurs et d'omissions qui la privent de valeur probante». 5. Si on comprend bien les juges du Luxembourg, la Commission a été archinulle sur toute la ligne... Henri Lachmann, le PDG de Schneider, déstabilisé au lendemain du refus de Bruxelles, trouve ses critiques de l'époque confortées : «Les arguments pour justifier la décision ne nous ont pas convaincus. 6. La procédure est opaque et s'apparente à un déni de justice»,

déclarait-il alors au Monde. 7. Décision politique est loin d'être anecdotique. 8. Elle serait même très politique. 9. Certes, comme l'a rappelé hier Amelia Torres, la porte-parole du commissaire Mario Monti, sur 2 100 fusions notifiées à Bruxelles depuis douze ans (1), «il n'y a eu que 18 refus», soit moins de 1 % des cas. «Là-dessus, 9 ont fait l'objet d'un appel devant le juge européen. 10. Sur les 5 veto déjà jugés, 3 ont été confirmés et 2 annulés.»

## Завдання 2.

*Traduisez en français :*

### **Навчаємося жити в борг**

1. Що ж таке споживче кредитування — забута «розстрочка» чи новий «капіталістичний» погляд на життя? 2. Одна з основних відмінностей західного способу життя від життя на «пострадянському просторі» є звичка «жити в борг». 3. Невисокі відсоткові ставки за довгостроковими споживчими кредитами та прогресуюча шкала заробітної плати не обтяжують пересічного західного обивателя й дозволяють не замислюючись користуватися послугами банків, за умов наявності стабільної роботи. 4. Понад 60% вкладів західні банкіри залучають у фізичних осіб і їм же надають послуги. 5. Індивідуальний клієнт є основою благополучності й надійності західного банку. 6. Кредитування під споживчі товари в нинішньому виді, безумовно, є кроком у цьому напрямі. 7. Але щоб успішно просуватися цим шляхом, необхідна як зацікавленість вітчизняних фінансових структур, так і зміна менталітету «пересічного громадянина», котрий часто віддає перевагу довгому процесу нагромадження необхідної суми й досі побоюється зв'язуватися з банками. 8. На думку аналітиків, на сьогоднішній день споживчий сегмент кредитного ринку в Києві заповнено приблизно на 30—35%, але розрахунок, найімовірніше, вівся за кількістю залучених торговельних точок. 9. Якщо вважати всіх, хто має стабільну роботу, потенційними споживачами кредитів і порівняти їхню чисельність із кількістю фізичних осіб, що скористалися цією послугою, цифри вийдуть куди скромнішими. 10. Даний ринок завойовується фінансово-кредитними установами вражаюче швидко, в умовах небаченої досі конкуренції.

Завдання 3.

*Racontez les règles sur :*

1. Le genre du nom
2. Les verbes être, avoir et le passé composé
3. L'emploi de la préposition à

Варіант VIII.

Завдання 1.

*Lisez et traduisez le texte :*

**En Grande-Bretagne, le privé poussé en place publique**

Le gouvernement Blair provoque un tollé avec sa réforme des services publics.

1. La prison de Kilmarnock a beau être écossaise, elle ne ressemble pas à un château hanté. 2. Pourtant, sur le plan financier, la grande bâtisse de brique rouge, installée dans une ancienne usine d'artillerie au sud-ouest de Glasgow, est un fantôme. 3. Elle n'apparaît nulle part. 4. Ni sur les comptes de l'administration pénitentiaire de la province, ni sur ceux de son opérateur privé, Kilmarnock Prison Services. 5. Elle fait partie de ces nouveaux établissements publics du royaume bâtis et gérés par le privé. 6. Baptisée *private finance initiative* ou PFI, cette catégorie à part, constitue l'un des piliers de la politique de Tony Blair. 6. Ses inventeurs, les tories (conservateurs), n'avaient pas réussi à la mettre en oeuvre. 7. Elle est devenue, sous le New Labour, le fer de lance de la réforme des services publics, mais suscite une polémique croissante. 8. Syndicats et base travailliste dénoncent une privatisation qui ne dit pas son nom. 9. Certains vont même jusqu'à accuser le gouvernement de fraude. 10. Lors du dernier congrès du New Labour, les délégués ont infligé à Tony Blair l'un de ses premiers désaveux depuis son arrivée à la tête du Parti et exigé que les PFI soient soumis à un audit général.

Завдання 2.

*Traduisez en français :*

**Кредитування авто — прерогатива банків**

1. Ринок споживчого кредитування диференційовано за типом товарів: кредитування житла, послуг (туризм, освіта, медицина), меблів, автомобілів, комп'ютерної та побутового техніки. 2. Кредитування житла й послуг

заслуговують на окремий аналіз, тож не будемо зараз на цьому зупинятися. 3. Меблеві магазини й салони досить прохолодно ставляться до питань можливого продажу в кредит, хоча й цей сегмент ринку починає активно освоюватися. 4. Найлегше кредит можна одержати сьогодні при покупці автомобіля, комп'ютера й побутової техніки. 5. Кредитування автомобільної техніки є прерогативою банків. 6. При цьому конкуренція настільки висока, що один автосалон часто може запропонувати послуги відразу кількох банків (іноді до десятка). 7. Працівники торговельних майданчиків із знанням справи й без видимої зацікавленості пояснюють клієнтам особливості кредитних програм, у більшості випадків можуть дати слушну пораду на вибір фінустанови в залежності від обраної моделі й ваших реальних доходів. 8. Перший внесок клієнта при покупці автомобіля має становити 25—30%, термін кредитування — до 3 років, середнє подорожчання — 15%. 9. Плюс обов'язкова страховка — 4—5% від суми покупки. 10. Звісно дорожувато, але якихось півроку тому при покупці в кредит машина дорожчала на 30—50%.

### Завдання 3.

*Racontez les règles sur :*

1. Le pluriel des noms
2. Le passé simple
3. Les pronoms indéfinis

### Варіант IX.

### Завдання 1.

*Lisez et traduisez le texte :*

#### **Les ouvriers siciliens abandonnés.**

1. «Is nous ont abandonnés.» Que ce soit d'un ton exaspéré, résigné ou combatif, le constat fait figure de litanie. 2. Depuis la semaine dernière, où la direction de Fiat a annoncé la mise au chômage technique de longue durée du personnel de l'usine Termini Imerese à moins de quarante kilomètres de Palerme, les ouvriers se rassemblent tous les jours devant les grilles rouillées de l'établissement. 3. Et accusent les Agnelli d'abandon. 4. Hier, un millier de ces employés siciliens de Fiat (sur les 1 800 que compte l'usine)



sont venus jusqu'à Rome manifester leur colère et leur inquiétude d'être privés de leurs emplois. 5. «Ils nous ont utilisés et puis, maintenant, ils nous jettent», proteste l'un d'eux à Termini. 6. «Pendant trente ans, ils ont sucé le sang de l'...tat, de la région et des travailleurs et maintenant qu'ils doivent mettre de l'argent, ils se dérobent», lui fait écho Salvatore, 44 ans, dont vingt-cinq ans sur les lignes de montage de la Fiat 126, de la Panda, puis de la Punto. 7. Au sentiment d'injustice et de frustration, s'ajoute la sensation d'avoir été trahis. 8. «A l'inauguration, en 1970, de cette usine, les Agnelli avaient organisé une cérémonie en grande pompe. 9. Ils étaient ceux qui venaient résoudre le problème de l'emploi dans le Sud», raconte Luigi Purpi, le maire Forza Italia de Termini Imerese.

## Завдання 2.

*Traduisez en français :*

### **FATF, серденько, ти задоволений?**

1. Національний банк України затвердив методичні рекомендації для банків України з розробки програм протидії легалізації грошей, отриманих злочинним шляхом. 2. Це закріплено постановою №164 від 30 квітня 2002 року. 3. Постанову прийнято на виконання вимог закону України «Про банки та банківську діяльність», а також сорока рекомендацій Міжнародної організації з питань протидії відмиванню злочинних доходів (Financial Action Task Force on Money Laundering — FATF). 4. Методичні рекомендації містять у собі, зокрема, 15 загальних ознак, які можуть свідчити про відмивання грошей. 5. Серед них — невмотивована відмова клієнта в наданні даних про себе; відмова клієнта від більш вигідних умов під час банківських операцій; явна невідповідність проведених клієнтом операцій профілеві його діяльності; роздрібнення грошових сум, які переказує клієнт (якщо загальний обсяг усіх перерахувань перевищує 50 тис. євро); відсутність економічного сенсу в операціях клієнта тощо. 6. Окрім п'ятнадцяти загальних ознак, рекомендації містять більше 30 спеціальних ознак відмивання грошей під час проведення конкретних банківських операцій. 7. Відповідно до рекомендацій, види діяльності, при яких можливість відмивання грошей найвища, — діяльність із переведення й інкасації коштів, а також

валютообмінні операції (для юросіб, що не є банками); діяльність офшорних компаній (у тому числі банків); туристичний бізнес; ігровий бізнес; реалізація предметів мистецтва та антикваріату; торгівля коштовними металами, автомобілями або нерухомістю тощо. 8. За географічною ознакою, країни з найбільшою ймовірністю відмивання грошей — це держави, які підтримують тероризм, офшорні території і країни, що не виконують рекомендацій FATF. 9. Як уже не раз повідомлялося в пресі, Україна перебуває в «чорному» списку FATF як країна, яка не сприяє боротьбі з відмиванням «брудних» грошей. 10 Однак FATF може виключити її з цього списку вже поточного року, якщо вона почне активно боротися з цією проблемою (передусім ідеться про прийняття відповідного законодавства).

### Завдання 3.

*Racontez les règles sur :*

1. L'emploi de l'article défini
2. L'imparfait
3. La mise en relief

### Варіант X.

### Завдання 1.

*Lisez et traduisez le texte :*

#### **Les cathédrales industrielles**

1. C'était l'époque des cathédrales industrielles construites par Fiat dans le Mezzogiorno, dans des provinces agricoles démunies de grandes infrastructures. 2. Après Termini Imerese, suivront, dans les années 70, les usines de Cassino, Termoli ou Bari, puis, au début des années 90, celle de Melfi en Basilicate. 3. «Fiat a utilisé les avantages offerts par le gouvernement qui avait lancé, à travers la Caisse pour le Mezzogiorno, un grand programme de développement du Sud, afin de construire de nouvelles usines et de décongestionner les mouvements de migrations de populations vers le Nord», admet-on au siège du constructeur à Turin. 4. C'est ainsi qu'a surgi l'usine sicilienne en 1968. 5. La première Fiat 500 sort des lignes de montage quelques mois plus tard. «Ils promettaient 10 000 emplois, mais le maximum a été atteint en 1990 avec

environ 3 500 ouvriers», note le maire. 6. Malgré cela, tout un tissu industriel s'organise autour de la fabrique. 7. Rien qu'à proximité du site, une quinzaine de sociétés travaillent aujourd'hui quasi exclusivement pour l'usine d'assemblage de Fiat. 8. En comptant les sous-traitants et leur famille, le constructeur automobile ferait vivre environ 10 000 personnes sur une population locale de 30 000 habitants. 9. «La fermeture de l'unité de production serait un drame, car elle entraînerait des pertes d'activités en cascade», souligne Giuseppe Lo Bello, secrétaire provincial du syndicat CGIL. 10. «L'image produite par cette faillite de l'industrialisation sicilienne serait dévastatrice. 11. Cela signifierait l'échec d'une politique de trente ans qui avait non sans difficulté permis de transformer des paysans et des pêcheurs en une classe ouvrière qualifiée.»

## Завдання 2.

*Traduisez en français :*

### **Усі на кредитування економіки!**

1. Так у перекладі мовою нефахівців можна позначити прийняте цього тижня НБУ рішення знизити резервні вимоги до комерційних банків. 2. Отже, з 10 квітня для довгострокових депозитів юридичних і фізичних осіб у національній валюті нормативи обов'язкового резервування встановлені на нульовому рівні, тоді як раніше для юросіб вони становили 4%, для фізосіб — 2%. 3. Як повідомляє агентство «Інтерфакс-Україна» із посиланням на прес-службу НБУ, ставка резервування довгострокових депозитів юридичних і фізичних осіб в іноземній валюті збережена на рівні 10%. 4. Нацбанк також знизив нормативи обов'язкового резервування короткострокових коштів і депозитів у національній валюті для юросіб із 12 до 6%, для фізосіб — із 6 до 2%. 5. При цьому аналогічні нормативи для коштів в іноземній валюті збереглися на рівні 12%. 6. Норма резервування коштів до запитання в національній та іноземній валюті збережена на рівні 14%. 7. Поточного року це вже друге зниження нормативів резервування (попереднє проводилося з 1 березня). 8. Крім того, НБУ з 4 квітня знизив дисконтні ставки до рекордно низьких 10% річних, порівняно з попередньою на рівні 11,5%. 9. Як раніше заявляв перший заступник голови НБУ Олександр Шаповалов, політика Нацбанку поточного року насамперед буде спрямована на здешевлення кредитів у

цілому, а не на підтримку якихось окремих галузей економіки. 10. Чи станеться це здешевлення, а водночас і кредитний бум — ще, звичайно, велике запитання.

### Завдання 3.

*Racontez les règles sur :*

1. L'emploi de l'article indéfini
2. Le plus-que-parfait
3. L'emploi de la préposition de

### Список рекомендованої літератури:

1. Аксенова А.К., Гавришина И.Н., Крылова А.С., Попова Г.Ф. Французский язык для экономистов. — М.: НВИ – Тезаурис, 1998.
2. Андреевская-Левенстерня Л.С., Полозова Е.А. Учебник французского языка для неязыковых вузов. — М.: Высшая школа, 1984.
3. Антонова Е.Б. Учебник французского языка для старших курсов вечерних и заочных отделений факультетов иностранных языков. — М.: Высшая школа, 1984.
4. Витренко Н.Я., Самохотская И.С. Учебник французского языка для неязыковых (гуманитарных) вузов. — М.: Высшая школа, 1971.
5. Газеты, новости по Интернету.
6. Георгиу М.Я. Учебник французского языка. — М.: Внешторгиздат, 1960.
7. Громова Г.Н., Малышева Н.И. Французский язык для начинающих: учебное пособие для студентов-филологов, изучающих французский язык как второй иностранный. — М.: МГУ, 1988.
8. Громова О.А., Алексеева Г.К., Покровская Н.М. Практический курс французского языка. — М., 1998.
9. Дубкина М.Д., Галкина Л.В., Заседателева М.Л. Деловая поездка за рубеж. — М.: Вища школа, 1990.
10. Исмаилов Р.А. Французский язык. Учебник для технических вузов. — М.: Высшая школа, 1998.
11. Карпусь И.А., Французский деловой язык. — К.: МАУП, 1999.

12. Колечко О.Д., Крилова В.Г. Ділова французька мова. — К.: КНЕУ, 1999.
13. Кувшинова Е.С. Учебник французского языка для 1 курса институтов и факультетов иностранных языков вечерних и заочных отделений. — М.: Высшая школа, 1971.
14. Петренко О.Е. Французский язык: тексты, диалоги, письма. — М.: ГИС, 1999.
15. Суслова Ю.И., Рыбалка В.Н. Учебник французского языка для 1 курса гуманитарных вузов. — М.: Высшая школа, 1986.
16. Verdelhan-Bourgade M., Verdelhan M., Dominique P. Le français sans frontières. - I, II Paris, Clé international, 1990.- Генеза, Київ, 1994